

XVIII MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA LINGWISTYCZNA
ELIMINACJE SZKOLNE

24 X 2019

Pkt.:

IMIĘ I NAZWISKO:

SZKOŁA:

Na rozwiązanie wszystkich zadań przeznaczone jest 120 minut. Odpowiedzi należy podać w wyznaczonych miejscach.

Zad. 1. Liczby 6, 7, 15, 19, 24, 30, 60, 69, 304, 534, 627, 903, 2005, 2308, 3502, 6613, 6968, 7010, 8035 zapisano literami cyrylicy, według systemu używanego przez narody wschodnio- i południowo-słowiańskie, w Rosji aż do początku XVIII wieku.

#ѴѶ

Ѵ

ѴѶ

#ѴѶ

Ѷ

ѶѶ

#ѶѶѶ

Ѷ

ѶѶ

#ѶѶѶ

Ѷ

ѶѶ

#ѶѶѶ

ѶѶ

ѶѶѶ

#ѶѶѶѶ

ѶѶ

ѶѶѶ

#ѶѶѶѶ

1.1. (10 pkt) Przy każdym zapisie cyrylicą napisz (cyframi arabskimi), jaką liczbę oznacza.

1.2. (8 pkt) Zapisz w tym systemie:

1.3. (8 pkt) Zapisz cyframi arabskimi:

29

ѶѶ

608

ѶѶѶ

5037

ѶѶѶѶ

4912

#ѶѶѶ

Zad. 2. W latach siedemdziesiątych Hawajska Rolnicza Stacja Eksperymentalna zebrała funkcjonujące wówczas w języku hawajskim* nazwy tamtejszych roślin. Wiele z tych nazw odnosi się do wyglądu rośliny, jej właściwości lub negatywnego stosunku do niej mówiących (zwykle związanego z jej nieprzydatnością lub niepozornym czy brzydkim wyglądem). W pierwszej kolumnie podano hawajskie nazwy roślin, w drugiej – ich dosłowne tłumaczenia na polski wraz z nazwą łacińską:

- | | |
|---------------------------|--|
| 1) `aka`akai-mahina | A. (prawie) szczurze futro (<i>Lycopodium</i> , różne gat.) |
| 2) huelo-`ilio | B. księżycowa cebula (<i>Allium cepa</i>) |
| 3) huelo-`iole | C. owcze odchody (<i>Acanthospermum australe</i>) |
| 4) huluhulu-a-`iole | D. podwójny Księżyc (<i>Grammitis tenella</i>) |
| 5) kue-nui | E. psi mocz (<i>Spergularia marina</i>) |
| 6) kūkae-hipa | F. psi ogon (<i>Buddleja asiatica</i>) |
| 7) kūkae-pua`a | G. szczurzy ogon (<i>Polypogon mortspeliensis</i>) |
| 8) mahina-lua | H. śmierdzący kwiat (<i>Capparis sandwichiana</i>) |
| 9) mimi-`ilio | I. świńskie odchody (<i>Digitaria pruriens</i>) |
| 10) pua`a-i-naka | J. trzęsąca się świnia (<i>Stenogyne rotundifolia</i>) |
| 11) pua-maka-nui | K. wielki haczyk (<i>Cyanea grimesiana</i>) |
| 12) pua-pilo | L. wielkooki kwiat (<i>Hillebrandia sandwicensis</i>) |

2.1. (11 pkt) Przy każdej nazwie po hawajsku napisz literę, którą oznaczono tłumaczenie tej nazwy.

2.2. (13 pkt) Różne gatunki roślin z rodzaju *Coprosma* i *Hedyotis* Hawajczycy określali dosłownie jako „smród”. Jakiego hawajskiego słowa używali?

.....

* język z grupy polinezyjskiej rodziny języków austronezyjskich, urzędowy na Hawajach, aktualnie aktywnie ratowany przed wyginięciem, używany przez ok. 30 tys. (czyli ok. 5%) rdzennych Hawajczyków.

Zad. 3. (24 pkt) W każdym rzędzie poniższej wykreślanki znajduje się jedno gruzińskie* słowo zapisane pismem mchedruli. Każde z tych słów zaczyna się w kratce 1, 2, 3 lub 4, a kończy w kratce 6, 7, 8, 9, 11 lub 12. Pozostałe kratki wypełniono przypadkowymi literami alfabetu mchedruli. Uwaga: te przypadkowe litery nie pojawiają się wewnątrz szukanych słów. Podane wyrazy to tak zwane internacjonalizmy, to znaczy brzmią podobnie (ale niekoniecznie identycznie) w wielu językach. Wiedząc, że pięć z nich to nazwy przedmiotów szkolnych, a trzy związane są z nauką, przetłumacz je na język polski.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
A	ბ	ბ	კ	ს	კ	ო	ლ	ა	მ	ბ	ო	ლ
B	ფ	ე	ტ	გ	ო	ფ	ო	კ	ა	მ	კ	უ
C	ბ	კ	ლ	ბ	ე	ო	ბ	რ	ა	გ	ო	ა
D	ბ	ო	მ	ლ	მ	ბ	ო	ა	ტ	ფ	მ	უ
E	ბ	მ	ლ	ო	ტ	ე	რ	ა	ტ	უ	რ	ა
F	ს	ტ	უ	ლ	ე	ბ	ტ	ო	ლ	ო	მ	ბ
G	კ	მ	ა	ო	ე	მ	ა	ტ	ო	კ	ა	ბ
H	ო	ს	ტ	მ	რ	ო	ა	ბ	ბ	ე	ლ	მ

A: E:

B: F:

C: G:

D: H:

* używany przez ponad 4 mln ludzi (przede wszystkim w Gruzji, gdzie jest językiem urzędowym) język z małej (5 języków, ok. 5 mln mówiących) rodziny południowokaukaskiej (kartwelskiej). Dzięki swoim ciekawym cechom oraz liczącej prawdopodobnie ponad 3 tys. lat historii (z pierwszym pismem już ok. 2 tys. lat temu) jest szczególnie interesujący dla lingwistów. Zapisywany jest własnym alfabetem mchedruli, będącym prawdopodobnie kolejnym stadium rozwoju gruzińskiego pisma starożytnego.

Zad. 4. Oto kilka zdań po rwandyjsku* wraz z ich polskimi tłumaczeniami.

Moja brudna kobieta szuka waszych nowych owiec. Umugore wanjye mubi arashaaka intama zanyu nshya.

Twoja mała dziewczyna szuka
naszych brudnych fajek.

Umukooba wawe mutoya arashaaka ibijigo byacu bibi.

Ich duże krowy szukają nowych małych kobiet.

Inka zabo nini zirashaaka abagore bashya batoya.

Twoje małe słonie szukają twoich brudnych węży.

Inzoyu zawe ntoya zirashaaka inzoka zawe mbi.

Brudny wąż szuka naszych małych dziewczyn.

Inzoka mbi irashaaka abakooba bacu batoya.

Nasi chudzi mężczyźni szukają
mojej nowej fajki.

Abagabo bacu batoya barashaaka ikijigo cyanjye kishya.

Moja brudna krowa szuka twoich dużych batatów.

Inka yanjye mbi irashaaka ibijumba byawe binini.

Wasz młody mężczyzna szuka dużego słonia

Umugabo banyu muto arashaaka inzoyu nini.

Brudna mała szuka mojej nowej gazety.

Inkede mbi irashaaka ikinyamakuru cyanjye kishya.

Nasi chłopcy szukają naszej dużej fajki.

Abahuungu bacu barashaaka ikijigo cyacu kinini.

4.1. (14 pkt) Przetłumacz zdania: a) Mój nowy chłopiec szuka naszych dużych małąp.

.....

b) Twoje małe węże szukają małego batata.

.....

4.2. (12 pkt) Zapisz po rwandyjsku:

moja krowa:

wasze gazety:

młode mały:

brudna fajka:

* język lub dialekt języka ruanda-rundi z rodziny bantu, jeden z czterech (obok angielskiego, francuskiego i suahili) języków urzędowych Rwandy, używany przez ok. 10,5 mln spośród 12j mln wszystkich mieszkańców Rwandy oraz ok. 1,5 mln ludzi w sąsiednich krajach.

XVIII MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA LINGWISTYCZNA

ELIMINACJE SZKOLNE – odpowiedzi i schemat oceniania

1.1. (10 pkt)

ž = 7

ļ = 30

š = 6

ž = 60

řđ = 304

žě = 69

ěĩ = 19

ãř = 903

ěĩ = 15

ķđ = 24

ķķž = 627

řļđ = 534

žě = 2005

žĩ = 7010

žļě = 8035

žřĩ = 2308

řřđ = 3502

šãžĩ = 6968

šķřĩ = 6613

0 punktów, jeśli poprawnych przyporządkowań jest mniej niż 10; po jednym punkcie za każde powyżej dziewięciu (czyli 1 pkt za 10, 2 pkt za 11 itd.).

1.2. (8 pkt)

29 = ķě

608 = žĩ

5037 = žěļž

4912 = řđãĩ

Po 2 pkt za każdą bezbłędną odpowiedź lub odpowiedź z brakującymi tylko tyłkami (znakami ~) i ew. tyłkiem nad znakiem ř.

Za odpowiedź z jednym innym błędem (błędnym znakiem lub brakiem znaku, w tym ř) przyznajemy 1 pkt.

1.3. (8 pkt)

đĩ = 14

řš = 506

řžĩ = 368

žěđ = 9004

Po 2 pkt za każdą poprawną odpowiedź, 0 pkt za odpowiedź w jakikolwiek sposób błędną.

2.1. (11 pkt)

1B

2F

3G

4A

5K

6C

7I

8D

9E

10J

11L

12H

2.2 (13 pkt za bezbłędną odpowiedź) pilo

Za odpowiedź „pilo” przyznajemy 6 pkt.

(0 pkt za jedną dobrze przypisaną literę, po 1 pkt za każdą kolejną).

3. (24 pkt)

- A. szkoła
- B. fizyka
- C. geografia
- D. biologia
- E. literatura
- F. student (uznajemy również „studenci”, „uczeń”, „uczniowie”)
- G. matematyka
- H. historia

Każdy przykład za 3 pkt.

W podpkcie E za odpowiedzi „litera” lub „literat” przyznajemy 1 pkt.

4.1.

a. (8 pkt) Umuhuungu wanjye mushya arashaaka inkede zacu nini.

b. (6 pkt) Inzoka zawe ntoya zirashaaka ikijumba kitoya.

W każdym zdaniu niezależnie odejmujemy, nie przekraczając zera, po 2 pkt za każdy błąd (błędny wyraz, brak wyrazu, zmiana kolejności dwóch sąsiednich wyrazów). Nawet jeśli dwa razy wystąpił ten sam błąd (taka sama zamiana części wyrazu), liczymy go jako dwa.

4.2. (12 pkt)

moja krowa: inka yanjye

wasze gazety: ibinyamakuru byanyu

młode małpy: inkede nto

brudna fajka: ikijigo kibi

Każdy przykład oceniamy niezależnie.

Za właściwą odpowiedź – 3 pkt.

Jeśli poprawny jest jeden wyraz i stoi on na właściwej pozycji lub w odpowiedzi przestawiono kolejność słów (ale występują tylko one i zapisane są poprawnie), przyznajemy 2 pkt.

W innych wypadkach – 0 pkt, nawet jeśli w obu wyrazach wystąpił ten sam błąd (taka sama zamiana tej samej części).